

中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源期刊扩展版

中国人文社会科学综合评价(AMI)核心期刊

中国科技核心期刊

RCCSE中国核心学术期刊

全国报刊索引核心期刊

全国优秀社科学报



QK1708862

# 西安外国语大学 **学报**

JOURNAL OF XI'AN INTERNATIONAL STUDIES UNIVERSITY  
XI'AN WAIGUOYU DAXUE XUEBAO

- 基于语料库的英汉“网”隐喻对比研究
- 被误读的亚里士多德范畴论
- 多模态隐转喻对中国形象的建构
- 中国本科生外语学习动机的实证研究
- 中国英语学习者朗读语音特征和分数预测模型研究
- 论集体创作范式下的“她者”的书写
- 理雅各翻译中国古经的宗教融合倾向

ISSN 1673-9876



9 771673 987172

# 2017 2

# Journal of Xi'an International Studies University

(Quarterly)

2017 No. 2 (Serial No. 86) Vol. 25

## Contents

- A Corpus-based Contrastive Study of "Net" Metaphors in English and Chinese ..... Cui Xuan Lu Weizhong(1)
- A Contrast of Chinese and English Interrogatives from the Perspective of Cognitive Linguistics;  
The Similarities and Differences Between *Nali and Where* ..... Tang Yanling Huang Shuang Zhou Qin(6)
- Conceptual Metaphors of "Dog" in English and "Gou" in Chinese  
—A Corpus-based Comparative Study ..... Zhang Wei(11)
- Fictive Motion Expressions in English and Chinese and Their Interpretations from Conceptual  
Blending Theory ..... Li Shuqing Zhang Yan(15)
- Aristotle's Category Theory Being Misread ..... Chi Shuwen Chen Weizhen(21)
- A Diachronic Study of Universal Grammar and Its Philosophical Foundation ..... Liu Jinfeng Mei Deming(26)
- Multimodal Metaphonymy and the Construction of China Image: A Case of China-related  
Political Cartoon Discourses in *The Economist* ..... Zhao Xiufeng Feng Dezheng(31)
- A Survey of Corpus Linguistics Study in China: Retrospect and Prospect  
—A Statistical Analysis Based on Papers in China's Core Journals ..... Zhang Xinjie(36)
- Development and Evolution of Chinese English Lexicon Study ..... Zhou Fujuan(42)
- A Cognitive Construal of Metaphors in *Hamlet* and Their Chinese Translations  
..... Huang Xingyun Xie Shijian(48)
- On Conceptual Mechanism of Middle Constructions ..... Wu Bingzhang Niu Yahe(53)
- Identity Construction of Metaphors in News Discourse: A Comparative Analysis of First Lady Representation  
Between Chinese and American Media ..... Zhang Lei(58)
- An Empirical Study on English Learning Motivation of Tertiary-level EFL Students in China  
..... Li Jiongying Liu Penghui(63)
- A Study of Pronunciation Features and Score Predictors for the Read-aloud Task ..... Xu Ying Zeng Yongqiang(69)
- Structural Priming Effect from Chinese ESL Learners: Evidence from the Transitive  
and Dative Sentences ..... Xue Lin Pan Meng Guan Qun(75)
- New Media English: Netspeak Linguistic Features and Their Value for EFL ..... Feng Wei Wang Lifei(80)
- The Construction of Dynamic Model of Interpretation Teaching: Based on SWOT Analysis Method  
..... Jiao Dan(86)
- On Collective Creation of Herstory in *Lear's Daughters* ..... Chen Hongwei Wu Di(91)
- A Darwinist Interpretation of *The Fox* ..... Li Xiaoli Zhang Shengting(95)
- A Garden of Flowers: Metaphors of Flowers in *Ulysses* ..... Kang Chuanmei Wu Xianyou(100)
- On James Legge's Religious Syncretism in His Translation of Chinese Classics ..... Yue Feng Yu Junying(103)
- Grounding in Translation Studies: A Case Study of *Ballad of the War Chariots* ..... Li Yapei Wang Yina(110)
- Literary Style and Its Translatability from the Perspective of Emergence Theory ..... Wang Dong(115)
- The Symbiosis of Complexity and Translation Theories: A New Thinking Paradigm  
for Translation Studies ..... Du Yusheng Hao Xia(121)
- A Translation-Semiotic Approach to Film Subtitling ..... Pan Linlin(125)

主管单位: 陕西省教育厅

主办单位: 西安外国语大学

编辑出版: 西安外国语大学学报编辑部

地 址: 西安市长安南路 437 号

主 编: 邓志辉

执行主编: 王和平

副 主 编: 孙 毅

执行编辑: 周永平

封面设计: 李 昕

电 话: (029)85309400

传 真: (029)85309400

邮 编: 710061

投稿邮箱: xisuxb@163.com

照排印刷: 陕西汇丰印务有限公司

发 行: 中国邮政集团公司

陕西省邮政报刊发行局

刊号: ISSN 1673-9876  
CN61-1457/H

陕工商广字: 01-0713  
邮发代号: 52-181

2017年6月6日出版  
定价: 15.00元

### 目 录

#### · 汉外语言文化对比研究 · (全国高校社科期刊特色栏目)

基于语料库的英汉“网”隐喻对比研究	崔璇	卢卫中(1)
认知语言学视角下的汉英疑问词对比		
——“哪里”和“where”的异同	唐燕玲	黄双周沁(6)
基于语料库英汉“狗”的概念隐喻		张玮(11)
英汉虚拟运动表达及概念整合理论下的解读	李书卿	张艳(15)

#### · 语言哲学 ·

被误读的亚里士多德范畴论	池舒文	陈维振(21)
普遍语法的历时发展脉络与哲学基础	刘金凤	梅德明(26)

#### · 语言学 ·

多模态隐转喻对中国形象的建构		
——以《经济学人》涉华政治漫画语篇为例	赵秀凤	冯德正(31)
国内语料库语言学研究:回顾与展望		
——基于核心期刊 24 年文献的统计分析		张新杰(36)
中国英语词汇研究的发展与演变		周福娟(42)
《哈姆雷特》隐喻辞格的认知识解及其汉译	黄兴运	谢世坚(48)
中动结构的概念化机制研究	吴炳章	牛雅禾(53)
新闻语篇隐喻的身份构建功能		
——以中美媒体第一夫人表征对比研究为例		张蕾(58)

#### · 外语教学与二语习得研究 ·

中国本科生外语学习动机的实证研究	李炯英	刘鹏辉(63)
中国英语学习者朗读语音特征和分数预测模型研究	徐鹰	曾用强(69)
中国学生英语句法启动效应:来自及物和与格的证据	薛琳	潘猛官群(75)
新媒体英文网络语言特征及其教学价值新探	冯薇	王立非(80)
基于 SWOT 分析法的口译教学动态模式构建		焦丹(86)

#### · 世界文学研究 ·

论集体创作范式下的“她者”的书写		
——以《李尔的女儿们》为例	陈红薇	吴迪(91)
猎狐者说:达尔文主义进化观透视下的劳伦斯之《狐》	李晓丽	张生庭(95)
满园“花”色关不住:《尤利西斯》里花的隐喻	康传梅	吴显友(100)

#### · 翻译研究 ·

理雅各翻译中国古经的宗教融合倾向	岳峰	余俊英(103)
情境植入在翻译中的应用:以杜甫《兵车行》英译为例	李亚培	王义娜(110)
突现理论视域下的文学风格及其可译性		王东(115)
复杂性与翻译理论多元共生		
——翻译研究中的新思维范式	杜玉生	郝霞(121)
电影字幕翻译之翻译符号学解读		潘琳琳(125)

# Journal of Xi'an International Studies University

(Quarterly)

2017 No. 2 (Serial No. 86) Vol. 25

## Contents

- A Corpus-based Contrastive Study of "Net" Metaphors in English and Chinese ..... Cui Xuan Lu Weizhong(1)
- A Contrast of Chinese and English Interrogatives from the Perspective of Cognitive Linguistics;  
The Similarities and Differences Between *Nali and Where* ..... Tang Yanling Huang Shuang Zhou Qin(6)
- Conceptual Metaphors of "Dog" in English and "Gou" in Chinese  
—A Corpus-based Comparative Study ..... Zhang Wei(11)
- Fictive Motion Expressions in English and Chinese and Their Interpretations from Conceptual  
Blending Theory ..... Li Shuqing Zhang Yan(15)
- Aristotle's Category Theory Being Misread ..... Chi Shuwen Chen Weizhen(21)
- A Diachronic Study of Universal Grammar and Its Philosophical Foundation ..... Liu Jinfeng Mei Deming(26)
- Multimodal Metaphonymy and the Construction of China Image: A Case of China-related  
Political Cartoon Discourses in *The Economist* ..... Zhao Xiufeng Feng Dezheng(31)
- A Survey of Corpus Linguistics Study in China: Retrospect and Prospect  
—A Statistical Analysis Based on Papers in China's Core Journals ..... Zhang Xinjie(36)
- Development and Evolution of Chinese English Lexicon Study ..... Zhou Fujuan(42)
- A Cognitive Construal of Metaphors in *Hamlet* and Their Chinese Translations  
..... Huang Xingyun Xie Shijian(48)
- On Conceptual Mechanism of Middle Constructions ..... Wu Bingzhang Niu Yahe(53)
- Identity Construction of Metaphors in News Discourse: A Comparative Analysis of First Lady Representation  
Between Chinese and American Media ..... Zhang Lei(58)
- An Empirical Study on English Learning Motivation of Tertiary-level EFL Students in China  
..... Li Jiongying Liu Penghui(63)
- A Study of Pronunciation Features and Score Predictors for the Read-aloud Task ..... Xu Ying Zeng Yongqiang(69)
- Structural Priming Effect from Chinese ESL Learners: Evidence from the Transitive  
and Dative Sentences ..... Xue Lin Pan Meng Guan Qun(75)
- New Media English: Netspeak Linguistic Features and Their Value for EFL ..... Feng Wei Wang Lifei(80)
- The Construction of Dynamic Model of Interpretation Teaching: Based on SWOT Analysis Method  
..... Jiao Dan(86)
- On Collective Creation of Herstory in *Lear's Daughters* ..... Chen Hongwei Wu Di(91)
- A Darwinist Interpretation of *The Fox* ..... Li Xiaoli Zhang Shengting(95)
- A Garden of Flowers: Metaphors of Flowers in *Ulysses* ..... Kang Chuanmei Wu Xianyou(100)
- On James Legge's Religious Syncretism in His Translation of Chinese Classics ..... Yue Feng Yu Junying(103)
- Grounding in Translation Studies: A Case Study of *Ballad of the War Chariots* ..... Li Yapei Wang Yina(110)
- Literary Style and Its Translatability from the Perspective of Emergence Theory ..... Wang Dong(115)
- The Symbiosis of Complexity and Translation Theories: A New Thinking Paradigm  
for Translation Studies ..... Du Yusheng Hao Xia(121)
- A Translation-Semiotic Approach to Film Subtitling ..... Pan Linlin(125)

主管单位: 陕西省教育厅

主办单位: 西安外国语大学

编辑出版: 西安外国语大学学报编辑部

地 址: 西安市长安南路 437 号

主 编: 邓志辉

执行主编: 王和平

副 主 编: 孙 毅

执行编辑: 周永平

封面设计: 李 昕

电 话: (029)85309400

传 真: (029)85309400

邮 编: 710061

投稿邮箱: xisuxb@163.com

照排印刷: 陕西汇丰印务有限公司

发 行: 中国邮政集团公司

陕西省邮政报刊发行局

刊号: ISSN 1673-9876  
CN61-1457/H

陕工商广字: 01-0713  
邮发代号: 52-181

2017年6月6日出版  
定价: 15.00元